

S2 SW2



FR Utilisation et Entretien



49.0257.00
ed. 02-2019

IT**DATI IDENTIFICATIVI**

I dati identificativi e la marcatura “CE” della macchina sono posizionati sulla targhetta posta sotto il pannellino comandi.

Si consiglia di trascrivere il modello della macchina e il relativo numero di matricola nella tabella riportata nella pagina seguente.

EN**IDENTIFICATION DATA**

The machine identification data and the “CE” marking are shown on the plate, located under the control panel.

It is advisable to make a note of the machine model and the relative serial number shown on the following page.

FR**DONNÉES D'IDENTIFICATION**

Les données d'identification et le marquage «CE» de la machine se trouvent sur la plaque située sur le panneau de commande.

Il est recommandé de reporter dans le tableau ci-dessous le modèle de la machine et le numéro relatif de matricule.

DE**KENNDATEN**

Die Maschinenkenndaten und die Aufprägung “CE” befinden sich auf dem Schild unter der Steuertafel. Es ist ratsam das Maschinenmodell und die dazugehörige Matrikelnummer in unten stehende Tabelle einzutragen.

ES**ESDATOS IDENTIFICATIVOS**

Los datos de identificación y la marca “CE” de la máquina están posicionadas en la placa colocada debajo del panel de mandos.

Se recomienda transcribir el modelo y el número de matrícula de la máquina en la tabla inferior

PT**DADOS IDENTIFICATIVOS/TÉCNICOS**

Os dados identificativos e a marcação “CE” da máquina estão posicionados na placa posta por baixo do painel de comandos.

Recomendamos que você anote o modelo da máquina e seu número de série na tabela abaixo.

NL**IDENTIFICATIEGEGEVENS**

De identificatiegegevens en de CE-markering van de machine zijn op het plaatje onder het bedieningspaneeltje vermeld.

We raden u aan om het machinemodel en serienummer in de tabel op de volgende pagina in te vullen.

RU

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

Идентификационные данные машины и “CE” маркировки приведены на табличке, расположенной под панелью управления. Рекомендуется записать модель машины и ее серийный номер в таблицу на следующей странице.

PL

DANE IDENTYFIKACYJNE

Dane identyfikacyjne i oznakowanie „CE” maszyny znajdują się na tabliczce znajdującej się pod panelem sterowniczym.

Zaleca się wpisać model i numer fabryczny maszyny do tabeli znajdującej się na kolejnej stronie.

DK

IDENTIFIKATIONSDATA

Maskinens identifikationsdata og EF-mærket er placeret på mærkepladen under kommando-panelet.

Det tilrådes at skrive maskinens model samt serienummeret på tabellen der er trykt på næste side.

SV

IDENTIFIERINGSDATA

Maskinens identifieringsdata och CE-märkning anges på märkskytten som sitter under kontrollpanelen.

Vi rekommenderar att ni skriver av maskinmodellen och det tillhörande registreringsnumret i tabellen som finns härunder.

TR

TEKNİK ÖZELLİKLER

Makinin tanımlayıcı bilgileri ve “CE” işaretini kumanda panelinin altına yerleştirilmiş tabelada bulunmaktadır.

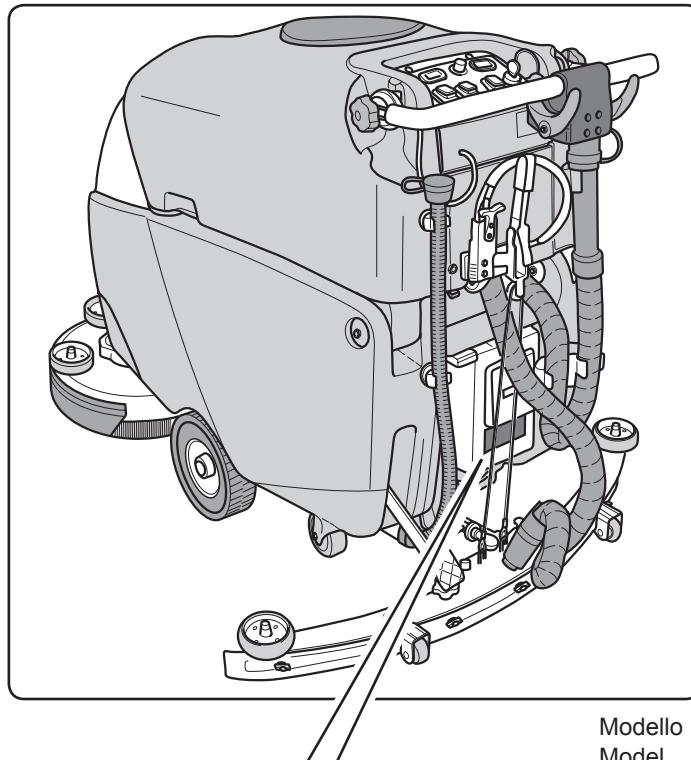
Cihazın modelini ve bir sonraki sayfadaki tabloda belirtilen ilgili ürün numarasını bir yere not etmeniz tavsiye edilir.

HU

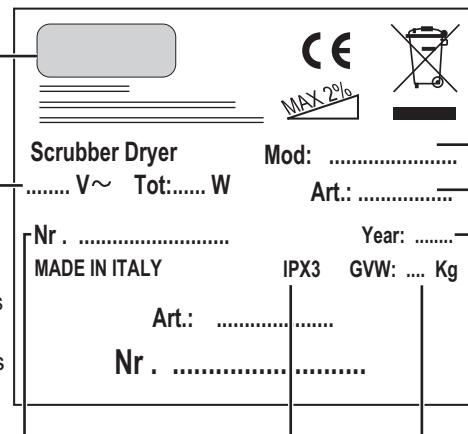
AZONOSÍTÓ ADATOK

A gép azonosító adatai és „CE” jelzése a kapcsolótábla alatti táblácskán találhatók.

Javasoljuk, hogy írja be a gép típusára és sorozatszámára vonatkozó adatokat a következő oldalon található táblázatba.



Produttore
Manufacturer
Producteur
Hersteller
Fabricante
Produtor

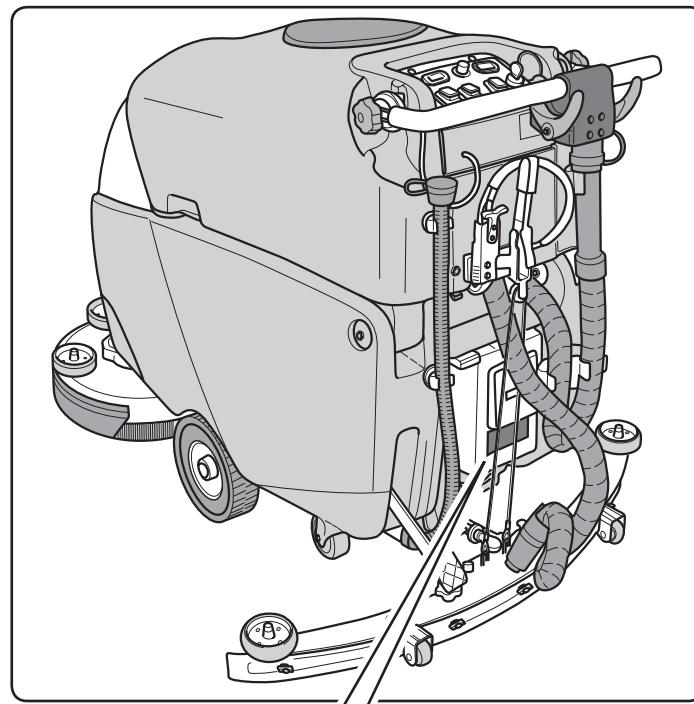


Caratteristiche elettriche
Electrical characteristics
Caractéristiques électriques
Elektrische Eigenschaften
Características eléctricas
Características eléctricas

N° Matricola
Serial N°
N° Matricule.....
Matrikelnr.:
N° Matrícula
Número de serie

Grado di protezione
Level of protection
Degré de protection
Schutzgrad
Nivel de protección
Nível de proteção

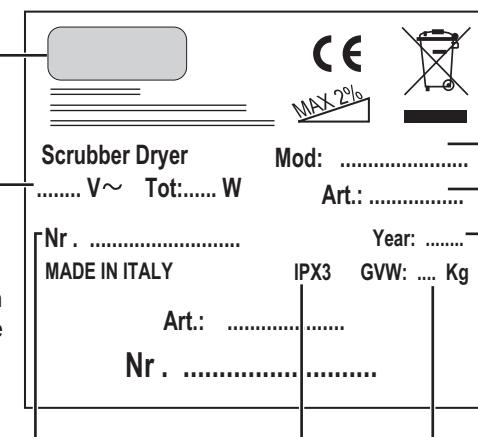
Modello
Model
Modèle.....
Modell
Modelo
Modelo
Codice articolo
Item code
Référence de l'article
Artikelnummer
Código del artículo
Código do artigo
Anno costruzione
Year of production
Année de construction
Baujahr
Año de construcción
Ano de produção
Peso in ordine di marcia
Full load weight
Poids à pleine charge
Gesamtgewicht in vollbeladenem Zustand
Peso con carga plena
Peso (plena carga)



Producent
Производитель
Gyártó

Producent
Producent
Tillverkare
Üretici Firma

Elektrisk specifikationer
Электрические характеристики
Elektromos jellemzők
Elektrische eigenschappen
Właściwości elektryczne
Elektriska egenskaper
Elektrik Özellikler



Model.....
Модель.....
Modell.....
Model.....
Model.....
Modell.....
Model.....

Artikelkode
Артикул
Cikkszám
Artikelcode
Kod produktu
Artikelnummer
Ürün Kodu

Konstruktionsår
Год выпуска
Gyártási év
Bouwjaar
Rok produkcji
Konstruktionsår
İmalat Yılı

Matrikelnummer.....
Серийный номер
Sorozatszám.....
Serienummer.....
Nr Fabryczny.....
Registreringsnummer
Ürün No.

Beskyttelsesgrad
Степень защиты
Védelmi fokozat
Bescheratingsgraad
Stopień ochrony
Skyddsgrad
Koruma derecesi

Vægt ved maks. opfyldning
Вес в снаряженном состоянии
Súly üzem közben
Gewicht met volle belading
Ciężar przy pełnym załadunku
Bruttovikt
Tam yüklü ağırlık

FR

Français FRANÇAIS - 1
(Traduction des instructions d'origine)

Cher client,

Nous vous remercions pour avoir choisi un de nos produits pour le nettoyage de vos locaux.

L'autolaveuse accompagnée que vous venez d'acquérir a été conçue pour satisfaire l'utilisateur en termes de simplicité d'utilisation et de fiabilité dans le temps.

Nous sommes conscients que, pour qu'un produit reste tel quel dans le temps, il faut constamment le renouveler afin de satisfaire les attentes de ceux l'utilisent quotidiennement. Nous espérons donc que vous serez un client satisfait mais aussi un collaborateur qui n'hésite pas à nous faire partager les opinions et les idées de ceux qui l'utilisent au quotidien.

Tables des Matières

1.1 INTRODUCTION	FR-4
1.1.a Intérêt du manuel	FR-4
1.1.b Consultation du manuel	FR-4
1.1.c Légende des symboles présents dans le manuel	FR-4
1.1.d Terminologie conventionnelle	FR-4
1.2 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX	FR-4
1.2.a Qualification du personnel	FR-4
1.2.b Position de l'opérateur	FR-4
1.2.c Combinaison de protection	FR-5
1.2.d Avertissements généraux avant la première utilisation	FR-5
1.2.e Avertissements généraux pendant l'utilisation de la machine	FR-5
1.2.f Avertissements généraux concernant les batteries	FR-5
1.2.g Avertissements généraux pendant l'entretien	FR-6
1.2.h Avertissements généraux en cas d'incendie	FR-6
1.2.i Arrêt prolongé de la machine	FR-6
1.3 UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE	FR-6
1.4 UTILISATION NON PRÉVUE DE LA MACHINE	FR-6
1.4.a Zones à risque d'explosion	FR-6
1.5 DÉMOLITION DE LA MACHINE	FR-7
1.6 TEXTES DE RÉFÉRENCE	FR-7
2.1 DÉSEMBALLAGE	FR-8
2.1.a Équipement de la machine	FR-9
3.1 ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS	FR-9
3.1.a Positionnement du manche	FR-9
3.1.b Installation et branchement de la batterie	FR-10
4.1 CHARGEMENT DE LA BATTERIE	FR-11
4.1.a Chargement de la batterie grâce au chargeur de bord (si présent)	FR-11
4.1.b Chargement de la batterie grâce à un chargeur de batterie externe	FR-12
5.1 CONNAISSANCE DE LA MACHINE	FR-13
6.1 PANNEAU DE CONTRÔLE ET DE COMMANDES	FR-14
7.1 REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR	FR-16
8.1 FONCTIONNEMENT	FR-17
8.1.a Vérification avant l'utilisation	FR-17
8.1.b Préparation de la machine et choix du cycle	FR-18
8.1.c Utilisation de la machine	FR-19
8.1.d Fin d'utilisation et arrêt	FR-19
8.1.e Alarme niveau maximum d'eau de récupération	FR-20
8.1.f Hauteur des sondes	FR-20
8.1.g Liste alarmes	FR-21
9.1 VIDANGE EAU DE RÉCUPÉRATION	FR-23
10.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE	FR-24
10.1.a Vidange et nettoyage du réservoir d'eau propre	FR-24
10.1.b Nettoyage du réservoir d'eau de récupération	FR-25
10.1.c Nettoyage du groupe suceur	FR-26
10.1.d Nettoyage du filtre d'eau propre	FR-26
10.1.e Substitution de la brosse	FR-27
10.1.f Substitution des raclettes en caoutchouc	FR-28
10.1.g Substitution des fusibles	FR-29
10.1.h Configuration du chargeur de batteries	FR-30
PROBLÈMES - CAUSE - RÉPARATIONS	FR-31
SCHÉMA ÉLECTRIQUES	FR-33

Données des Matières

Type de conduction Conducteur accompagnant

Caractéristiques

Alimentation Batterie 24V
 Puissance installée 1520 W
 Avancement Traction avant arrière
 Largeur piste de lavage 700 mm
 Largeur d'aspiration 950 mm
 Rendement théorique 3400 m²/h

Brosses

Diamètre / pad / nombre 360 mm / 14" inch. x 1
 Puissance moteur / nombre 350 W x 1
 Vitesse moteur 190 tours / min
 Pression spécifique 42 gr / cm²

Traction

Puissance moteur W 250
 Vitesse maximale d'avancement 5.0 Km/h
 Pente maximale autorisé à pleine charge 2 %

Aspiration

Puissance moteur 550 W
 Dépression 165 / 1700 mbar / mmH₂O
 Débit d'air 32 l / sec

Réservoir

Type Double réservoir
 Recyclage Non
 Capacité solution 80 l
 Capacité récupération 90 l

Dimensions (lxhxb) 1250 x 710 x 1080 mm

Poids

Poids à vide 129 kg
 Poids avec batteries 255 kg
 Poids à pleine charge 338 kg

En option

Brosse en soie 0,7 - 0,9 - 1,2
 Brosse Tynex
 Entraineur PAD

Raclettes en caoutchouc pour suceur

Batteries gel 6V 200Ah
 Chargeur de batteries à bord 24V 20A

Bruit

Vibrations ISO 5349 67,6 db (A) 0,94

Température d'exercice -10°C ÷ 40°C

Batteries :

De préférence utiliser les batteries gel.

1.1 INTRODUCTION

Ce manuel fait partie intégrante de la machine ; il doit donc être conservé avec soin dans un lieu sûr et accessible à tous les utilisateurs (opérateurs et personnels prévus pour l'entretien) pour toute la durée de vie de la machine jusqu'à sa démolition.

1.1.a - Intérêt du manuel

L'intérêt de ce manuel est de fournir les instructions nécessaires pour la mise en service, l'utilisation et l'entretien de la machine à laquelle il est annexé.

Il est recommandé de lire les instructions de ce manuel attentivement et de respecter scrupuleusement les normes de sécurité décrites dans ce manuel.

Le mauvais respect de ces instructions/normes pourrait causer des dommages à la machine et à l'opérateur et ne pourront en aucun cas être imputés au constructeur.

Les indications de sécurité décrites dans le manuel intègrent et NE SUBSTITUENT PAS les normes en vigueur du pays dans lequel la machine est utilisée.

1.1.b - Consultation du manuel

Ce manuel est divisé en chapitres selon un ordre logique de connaissances et d'emploi de la machine.

Pour faciliter la recherche, consulter d'abord la TABLE DES MATIÈRES reportée au début du manuel.

1.1.c - Légende des symboles présents dans le manuel

Pour mettre en évidence dans ce manuel les informations et les procédures relatives à la sécurité, l'entretien, etc. on a été adoptés les symboles suivants :



DANGER :

Avertissement d'un danger sérieux, même mortel, pour la sécurité de l'opérateur et/ou de tierces personnes.



NOTE :

Informations supplémentaires pour le correcte fonctionnement de la machine ou ayant un caractère général.

1.1.d - Terminologie conventionnelle

Les indications antérieures, postérieures, en avant, en arrière, en bas, en haut, à gauche et à droite font référence à l'opérateur en position de travail avec les mains sur le manche de conduction.

Pour simplifier, le nom commercial du modèle a été substitué par « machine ».

1.2 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Avant la mise en route, l'utilisation et l'entretien de la machine, il faut que les conducteurs (responsables ou opérateurs) aient pris connaissance des procédures et de normes de sécurité présentes dans ce manuel.

Respecter toutes les prescriptions contenues dans le manuel et dans la documentation éventuelle en annexe.



DANGER :

L'utilisation de la machine par du personnel non formé, des enfants et des personnes porteuses d'handicap est strictement interdit.

1.2.a - Qualification du personnel

Opérateur

Par opérateur, il est sous-entendu du personnel générique capable de pratiquer des opérations simples de conduction de la machine ainsi que les opérations de nettoyage après l'utilisation relatives.

Ouvrier chargé de l'entretien électrique/mécanique

Technicien qualifié pour effectuer sur la machine des opérations de réparation ou de substitution des parties pour lesquelles il faut enlever les carters de protection.

1.2.b - Position de l'opérateur

Pendant l'utilisation de la machine, l'opérateur est positionné derrière la machine, avec les mains sur le manche.



AVERTISSEMENT :

Informations d'une extrême importance permettant d'éviter des sérieux dommages à la machine et dans l'environnement de travail.

1.2.c - Combinaison de protection

- Utiliser une combinaison de protection selon la norme en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.

1.2.d - Avertissements généraux avant la première utilisation

- Avant la première utilisation de la machine, vérifier que les protections de sécurité fixe (carter) soient toujours à leur emplacement et correctement fixées.

1.2.e - Avertissements généraux pendant l'utilisation de la machine

- Si la machine émet des bruits bizarres, l'arrêter immédiatement et identifier la cause.
- NE JAMAIS laisser la machine sur de surfaces inclinées supérieures à 2 %.
- Pendant le fonctionnement de la machine, éviter les chocs avec des étagères ou des armoires.
- Il est interdit d'utiliser la machine en plein air ou sur la voie publique.
- Si possible, utiliser la machine dans des lieux vides de personnes ; si ce n'est pas le cas, les prévenir de bien vouloir s'éloigner avant d'utiliser la machine.
- Ne pas utiliser la machine au sein d'environnements présentant des substances corrosives ou des saumâtres.
- Ne pas utiliser la machine au sein d'environnements explosifs (ATEX).
- L'emploi d'adaptateurs, de prises multiples et/ou de rallonges est déconseillé.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil présente des signes de détérioration, le faire uniquement remplacer dans un centre de service après-vente agréé par le constructeur.

ARRÊT D'URGENCE (Fig. A)

En cas d'urgence déconnecter la fiche de la prise; cela permet de couper la tension aux circuits en arrêtant toutes les fonctions de la machine.

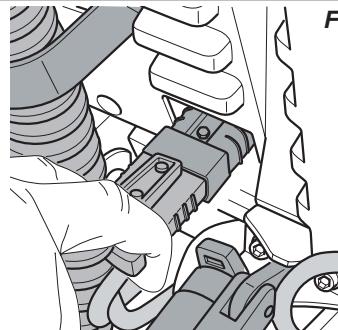


Fig. A



AVERTISSEMENT :

Déconnecter la fiche lorsque la machine est en service uniquement en cas de réelle nécessité, ne pas utiliser ce procédé pour éteindre la machine, car cela pourrait causer des dommages même sérieux à la machine.

1.2.f - Avertissements généraux concernant les batteries

- L'acide de la batterie est corrosif : en cas de contact avec la peau, rincer abondamment avec de l'eau.
- Porter des moyens de protection individuelle appropriés pour éviter le contact avec la peau (se référer aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine).
- Ne pas inhaller les vapeurs : elles sont dangereuses.
- En chargeant la batterie, il peut se former un mélange de gaz explosif ; les locaux dans lesquels la batterie est chargée doivent donc être bien ventilés et conformes aux normes spécifiques en la matière.
- Il est interdit de fumer et/ou d'utiliser des flammes libres dans un rayon de 2 mètres autour de la batterie pendant le chargement, dans la zone de chargement et pendant le refroidissement de celle-ci après la fin du chargement.
- Signaler les éventuelles pertes de liquide de la batterie : Elles sont dangereuses et hautement polluantes.
- Les batteries ne doivent être substituées que par un technicien qualifié.

1.2.g - Avertissements généraux pendant l'entretien

- Débrancher les batteries avant d'effectuer des opérations d'entretien ou de réparation.
- Ne pas poser d'outils ni d'objets métalliques sur les batteries ; cela pourrait provoquer des courts-circuits.
- Ne pas utiliser de produits détergents agressifs, acides, lessivant, etc. pour les opérations de nettoyage et de lavage, et faire particulièrement attention aux parties électriques.
- Ne pas laver la machine avec des jets d'eau directs ou sous pression.
- Lorsque l'on doit soulever la machine pour d'éventuelles opérations d'entretien, il est nécessaire de travailler en toute sécurité en plaçant en dessous de celle-ci des supports fixes.
- Ne s'adresser qu'à un centre d'assistance autorisé pour les opérations de réparation et ne demander que des pièces de rechange ORIGINALES.

1.2.h - Avertissements généraux en cas d'incendie

- En cas d'incendie, n'utiliser que l'extincteur à poudre homologué ; NE PAS utiliser d'eau pour éteindre l'incendie.

1.2.i - Arrêt prolongé de la machine.

- Placer la machine dans un endroit couvert, à l'abri des agents atmosphériques, dans un lieu où la température est comprise entre 5°C et +40°C.
- Retire la clé de démarrage.
- Vider l'eau propre contenue dans le réservoir.
- Exécuter la recharge des batteries et une fois chargées, l'enlever de la machine.
- Effectuer la recharge de la batterie une fois par mois.

1.3. UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE

La machine a été conçue et fabriqué seulement pour nettoyer et sécher les sols d'un endroit clos.



DANGER :

Toute autre utilisation décharge le constructeur de toute responsabilité pour dommages aux personnes et/ou aux choses et fait déchoir toute condition de garantie.

1.4 - UTILISATION NON PRÉVUE DE LA MACHINE



AVERTISSEMENT :

La machine n'est pas conçue pour être utilisée à l'extérieur.



DANGER :

- Ne pas laver les sols avec de l'eau ayant une température supérieure à 50 °C;
- ne pas utiliser de gasoil/essence ou de détergents corrosifs pour laver les sols;
- ne pas laver ou aspirer de liquides corrosifs, inflammables, explosifs, même dilués.

1.4.a - Zones à risque d'explosion

Il est absolument interdit d'utiliser la machine dans des environnements à risque d'explosion, dans lesquels on peut noter la présence de gaz, de vapeurs, de liquides et de poudres inflammables et explosives.

1.5. DÉMOLITION DE LA MACHINE

Pour la sauvegarde de l'environnement, procéder selon les normes locales en vigueur. Quand l'appareil n'est plus utilisable ni réparable, procéder à l'élimination différenciée des composants.



L'installation électrique ne peut pas être éliminée comme un déchet urbain ; il faut donc respecter le tri sélectif spécifique pour l'élimination des déchets dérivant des équipements électriques (Loi n°151 du 25 juillet 2005 – 2002/967/CE – 2003/108/CE)

Les équipements électriques sont marqués d'un symbole représentant un conteneur à déchet sur roues barré. Ce symbole indique que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005 et qu'il doit faire l'objet d'une récolte différenciée.

L'élimination inadaptée ou abusive des équipements ou bien une utilisation impropre, en fonction des substances et des matériaux contenus, peut causer des dommages aux personnes et pour l'environnement. L'élimination des déchets électriques qui ne respecterait pas les normes en vigueur peut entraîner l'application de sanctions administratives et pénales.

1.6. TEXTES DE RÉFÉRENCE

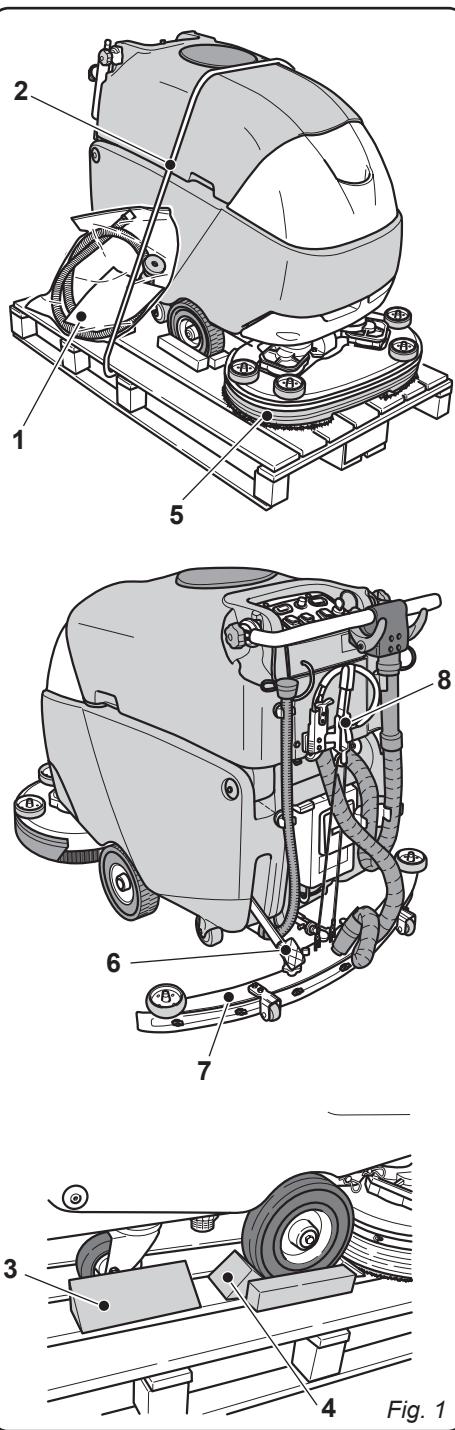
La machine a été construite conformément à la Directive Machines en vigueur et conformément aux normes figurant dans la déclaration de conformité "CE" fournie avec la machine.

2.1 DÉSEMBALLAGE (Fig. 1)

Une fois que vous avez enlevé l'emballage comme indiqué selon les instructions reportées sur l'emballage, vérifier l'intégrité de la machine et de tous ses composants.

Si vous constatez des dommages, contacter le concessionnaire de la zone et le transporteur au maximum trois jours après la livraison.

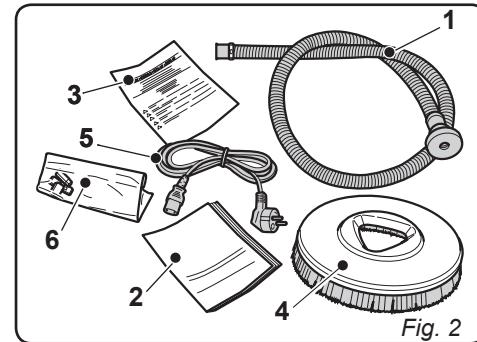
- Retirer le sachet (1) contenant les accessoires.
- Couper la bandelette (2).
- Retirer les blocs (3) et (4) en bois.
- Soulever la brosse (5) en appuyant sur la pédale (6) (voir paragraphe en question).
- Soulever la bavette (7) en soulevant la poignée (8) (voir paragraphe en question).
- Placer une glissière et décharger la machine de la palette.



2.1.a - Équipement de la machine (Fig. 2)

Les accessoires équipant la machine sont les suivants :

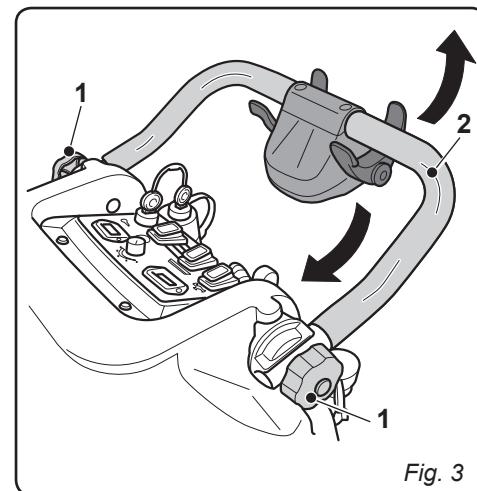
- 1) Un tube flexible de chargement de l'eau.
- 2) Un manuel d'utilisation et d'entretien de la machine.
- 3) Un manuel d'instruction du chargeur de batteries (si présent).
- 4) Brosses.
- 5) Câble d'alimentation du chargeur de batteries (si présent).
- 6) Fusible 7,5A - Fusible 25A - Fusible 40A.



3.1 ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS

3.1.a - Positionnement du manche (Fig. 3)

- Desserrer les volants à main (1).
- Placer la poignée (2) à la hauteur souhaitée puis serrer les volants à main (1).



3.1.b - Installation et branchement de la batterie (Fig. 4)



AVERTISSEMENT :

Vérifier que les réservoirs de récupération et d'eau propre soient vides.

- Débrancher la fiche (1).
- Soulever le réservoir (2), en utilisant la poignée (3) jusqu'à son renversement complet.
- Placer la batterie (4) comme indiqué sur la figure et la brancher comme l'indique le schéma de la Fig. 4 en utilisant les câbles fournis.
- Visser les bornes (5) en utilisant une clé isolée.
- Baisser le réservoir (2).
- Brancher la fiche (1).



NOTE :

Le montage de la batterie doit être effectué par du personnel spécialisé.

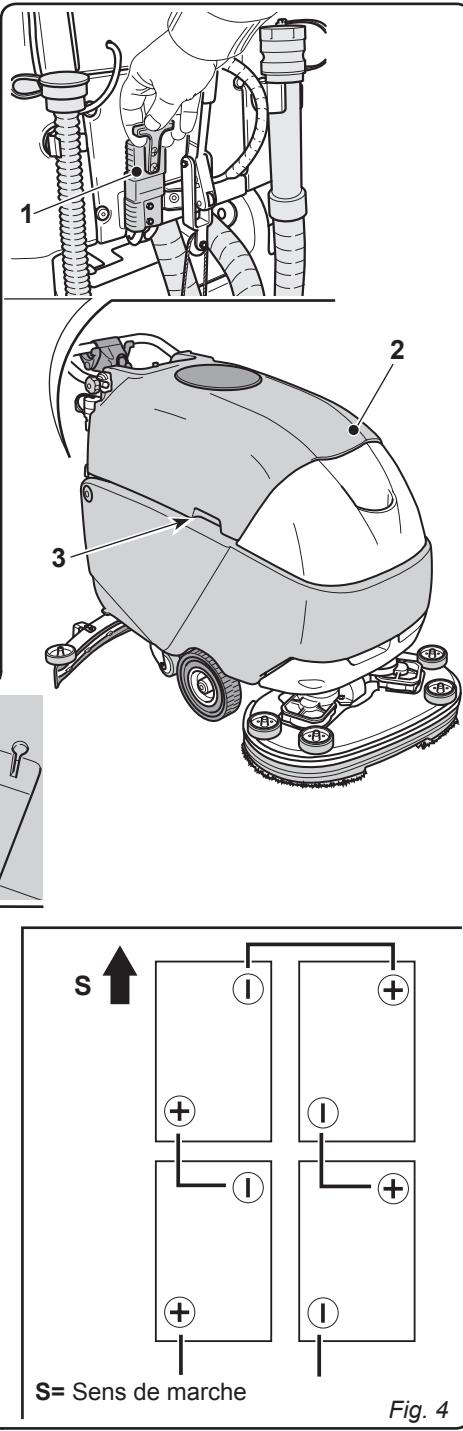


Fig. 4

4.1 CHARGEMENT DE LA BATTERIE



DANGER :

Effectuer le chargement de la batterie dans des locaux bien aérés et conformes aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation. Pour les informations relatives à la sécurité, se référer à ce qui est décrit dans le chapitre 1 de ce manuel.



AVERTISSEMENT :

Pour les informations relatives à la batterie et au chargeur de bord (si présent), se référer à ce qui est indiqué dans le manuel du chargeur de batterie annexé à ce manuel.



AVERTISSEMENT :

La machine sort de l'usine tarée pour un fonctionnement avec des batteries au gel. Si vous deviez utiliser des batteries à acide, s'adresser au Centre d'Assistance pour effectuer un nouveau tarage.

Il est interdit d'utiliser la machine avec des batteries à gel avec un tarage pour des batteries à acide.



NOTE :

Pour toute autre information concernant le tarage, se référer aux informations présentes dans le paragraphe 10.1.h.



NOTE :

Les batteries mettent 10 heures pour se charger entièrement. Éviter les chargements partiels.

4.1.a - Chargement de la batterie grâce au chargeur de bord (si présent) (Fig. 5)

- Placer la machine à proximité d'une prise de courant électrique du réseau.
- Débrancher la fiche (1) des batteries de la prise (2) de l'installation.
- Brancher la fiche (1) des batteries dans la prise (3) du chargeur de bord (4).
- Décrocher le câble (5) de son point d'accrochage et le raccorder à la prise (6) présente sur la machine, ensuite raccorder l'autre extrémité à la prise de courant de réseau.

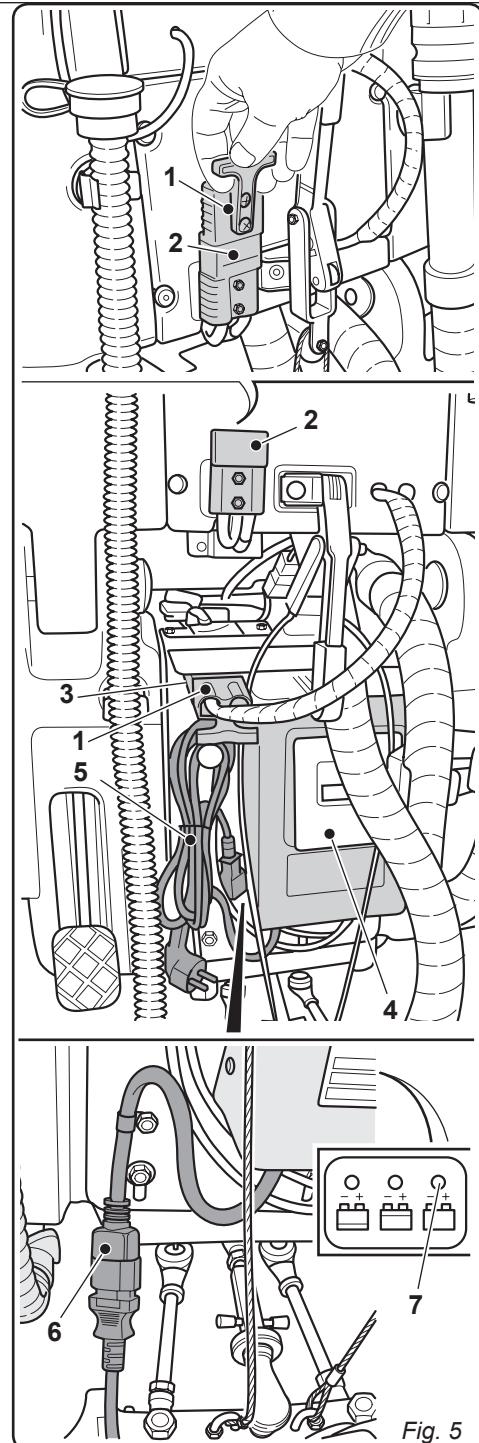


Fig. 5

**AVERTISSEMENT:**

Contrôler que la tension de réseau soit compatible avec la tension de fonctionnement du chargeur de batterie (230 Vac pour le marché Européen; 115 Vac pour le marché Américain; 50/60 Hz).

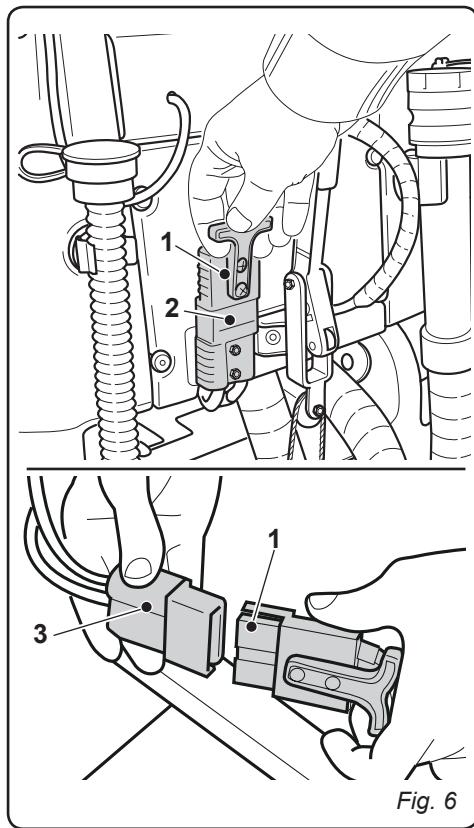
- Laisser en charge les batteries jusqu'à ce que la LED (7) "Verte" s'allume, puis débrancher le câble (5) d'alimentation et le mettre de côté.
- Rebrancher la fiche (1) de la batterie à la prise (2) de l'installation.

**AVVERTISSEMENT :**

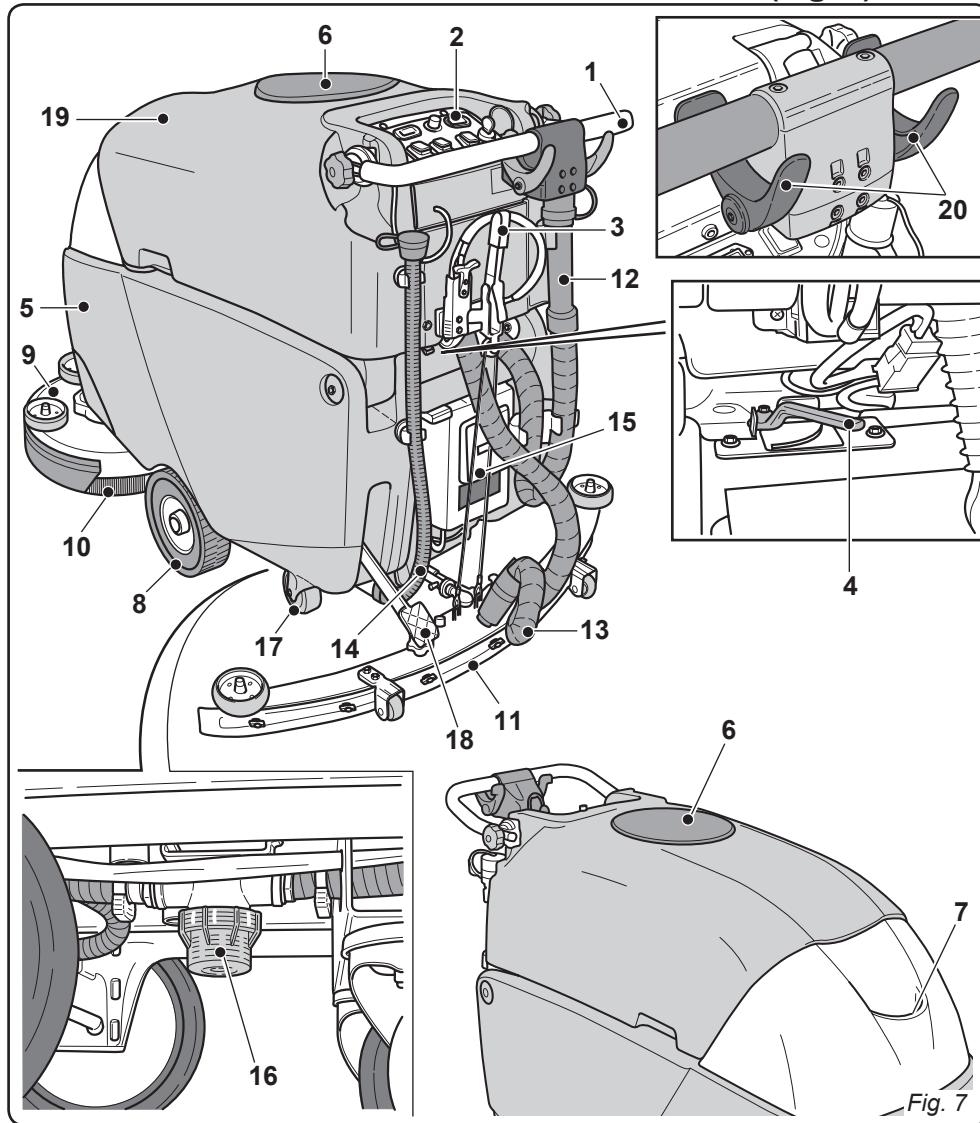
- S'assurer que l'implant électrique de réseau soit équipé d'interrupteurs différentiels (type disjoncteur différentiel).
- Dérouler complètement le câble d'alimentation électrique avant de le raccorder à la prise de courant électrique.
- N'utiliser une rallonge électrique seulement que si elle est en parfait état ; vérifier que la section soit appropriée à la puissance de l'appareil.
- Ne jamais laisser courir le câble d'alimentation sur des coins coupant et éviter de l'écraser.
- La prise de courant doit être facilement accessible.

4.1.b - Chargement de la batterie grâce à un chargeur de batterie externe (Fig. 6)

- Placer la machine à proximité de la station de charge de la batterie.
- Débrancher la fiche (1) de la batterie de la prise (2) de l'installation.
- Brancher la fiche (1) de la batterie à la prise (3) du chargeur de batterie externe.
- À la fin du chargement des batteries, rebrancher la fiche (1) de la batterie à la prise (2) de l'installation.



5.1 CONNAISSANCE DE LA MACHINE (Fig. 7)



- 1) Manche de conduite
 2) Tableaux de commandes
 3) Levier d'actionnement de la raclette.
 4) Robinet de débit de l'eau.
 5) Réservoir eau propre.
 6) Couvercle du réservoir.
 7) Ouverture remplissage de l'eau propre.
 8) Roues.
 9) Bride rotation brosses.
 10) Brosses.
 11) Raclette.
 12) Tuyau de vidange de l'eau de récupération.
 13) Tuyau d'aspiration de l'eau depuis la raclette.
 14) Tuyau d'évacuation de l'eau propre.
 15) Chargeur de batteries (en option).
 16) Filtre de l'eau.
 17) Roues pivotantes.
 18) Pédale de montée / descente de la brosse.
 19) Réservoir eau de récupération.
 20) Leviers de démarrage traction et rotation brosses.

6.1 PANNEAU DE CONTRÔLE ET DE COMMANDES (Fig. 8)

1) Interrupteur démarrage aspirateur

Le fonctionnement de l'interrupteur est activé par la clé (2) en position "1". Appuyer sur l'interrupteur en position "1", qui s'allume. Le fonctionnement de l'aspirateur démarre.

2) Clé de démarrage

Tournée dans la position "1" elle active le fonctionnement de la machine.

3a) Indicateur heures de fonctionnement

Il indique les heures de fonctionnement de la machine.

3b) Indicateur état de charge de la batterie

Il s'allume lorsque la clé de démarrage est en position "1" et il indique l'état de charge de la batterie.

- Les LED vertes illuminées indiquent le niveau de charge maximale de la batterie.
- Les LED oranges illuminées indiquent le niveau moyen de charge de la batterie.
- Les LED rouges illuminées indiquent le niveau de charge minimale de la batterie.



NOTE :

Ne pas utiliser la machine lorsque la dernière LED rouge est illuminée et se diriger vers la zone de recharge des batteries.

4) Interrupteur activation rotation brosse/s

Le fonctionnement de l'interrupteur est activé par la clé (2) en position "1".

Appuyer sur l'interrupteur (4) qui s'illuminne, la rotation des brosses se met en marche; le fonctionnement des brosses est commandé par les leviers (8).

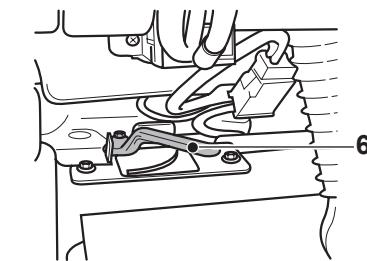
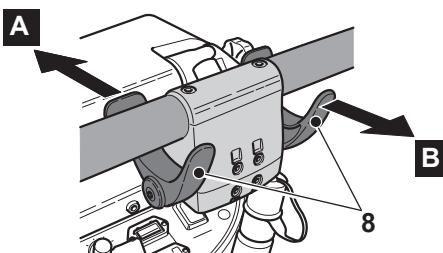
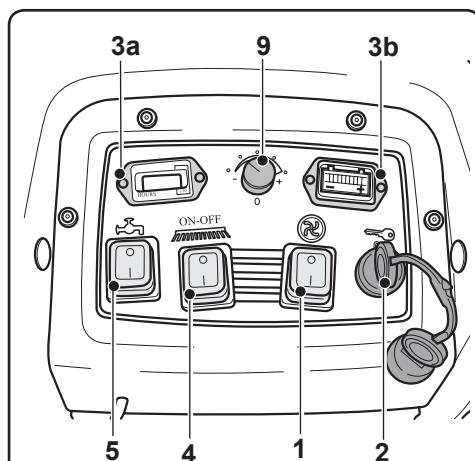


Fig. 8

5) Interrupteur électrovalve eau

Le fonctionnement de l'interrupteur s'active avec la clé (2) en position "1" et avec l'interrupteur (4) en position "I".

Appuyer sur l'interrupteur (5) qui s'illuminne, l'ouverture de l'électrovalve eau se prépare, le fonctionnement de l'électrovalve est commandé par les leviers (8).

La quantité d'eau est réglable au moyen du robinet (6).

6) Robinet réglage quantité eau

- Tourner le robinet (6) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la quantité de solution, dans le sens des aiguilles d'une montre pour la diminuer.

7) Levier démarrage traction et rotation brosses

En agissant sur les leviers (8) avec la clé (2) en position « 1 » et l'interrupteur (4) en position « I » on démarre la traction et la rotation des brosses et la distribution de l'eau.

En poussant les leviers dans le sens "A" la machine démarre en marche avant;

En poussant les leviers dans le sens "B" la machine démarre en marche arrière.

**NOTE :**

La vitesse de traction est proportionnelle à l'angle de pression des leviers.

9) Poignée de réglage de la vitesse maximum

En tournant la poignée vers la gauche on diminue la vitesse, en la tournant vers la droite on l'augmente.

7.1 REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR (Fig. 9)



AVERTISSEMENT :

N'introduire dans le réservoir que de l'eau propre du réseau, dont la température ne doit pas dépasser les 50°C.

- Récupérer le tuyau (1) parmi les accessoires, brancher l'extrémité (1a) à un robinet et insérer l'extrémité (1b) dans le réservoir.
- Ouvrir le robinet et remplir le réservoir (2).
- Le niveau de l'eau contenue dans le réservoir s'affiche grâce à la bille rouge positionnée dans le tube transparent (1).
- Verser dans le réservoir du liquide détergent.



NOTE :

N'utiliser que du détergent qui ne mousse pas : en ce qui concerne les quantités, se référer aux instructions du producteur du détergent et selon le type de saleté.



DANGER:

En cas de contact du détergent avec les yeux et la peau ou en cas d'ingestion, se référer à la fiche de sécurité et d'utilisation fourni par le producteur du détergent.

- A la fin du remplissage du réservoir: introduire complètement le tuyau (1) dans le réservoir (2) où l'extrémité (1a) fait office de bouchon.

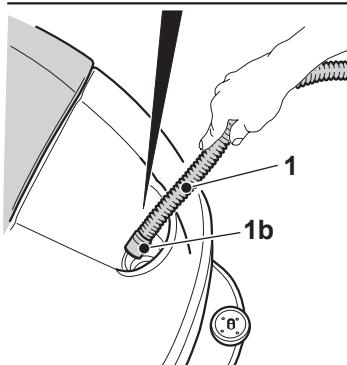
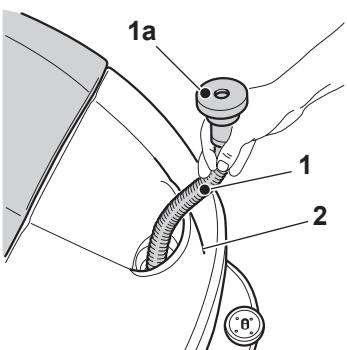
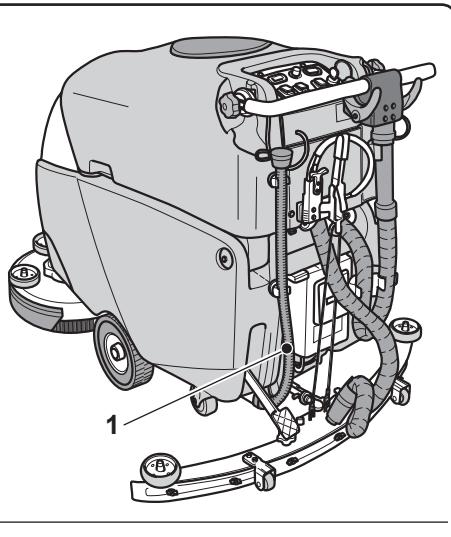


Fig. 9

8.1 FONCTIONNEMENT (Fig. 10-11-12)

8.1.a - Vérification avant l'utilisation

- Contrôler que le tuyau (1) d'évacuation du réservoir de récupération soit correctement accroché et correctement bouché.
- Vérifier que le raccord (3) posé sur la raclette (4) ne soit pas obstrué et que le tuyau soit correctement branché.
- Contrôler que le tuyau (5) d'écoulement de l'eau propre soit correctement accroché aux supports spéciaux et qu'il soit correctement bouché.
- Contrôler l'état de charge des batteries; tourner la clé; (7) en position "1", en contrôlant l'indicateur à leds (8).

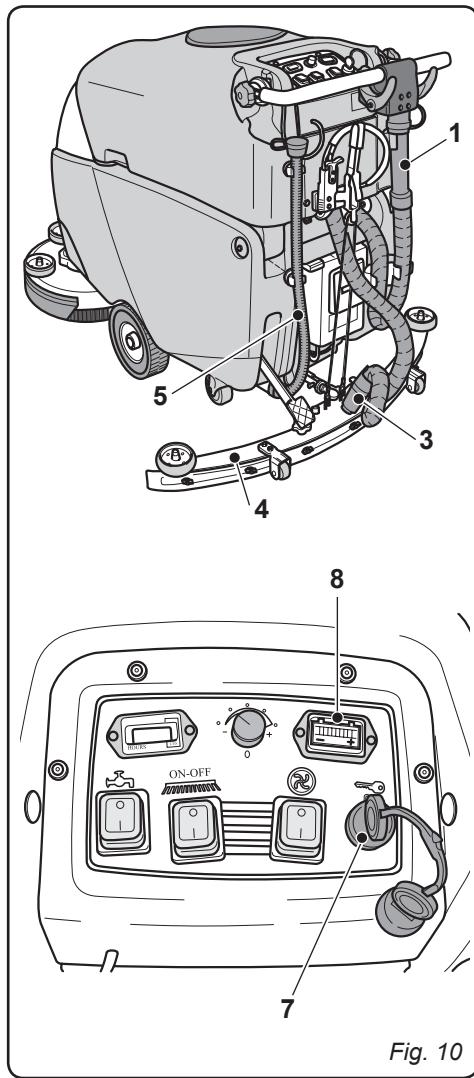


Fig. 10

8.1.b - Préparation de la machine et choix du cycle

- Tourner la clé (7) en position "1", les LED de l'instrument (8) s'illuminent en indiquant l'état de charge des batteries et l'écran (8a) en indiquant les heures de fonctionnement.
- Desserrer le levier (9) et le baisser; le suceur (4) descend.
- Appuyer sur la pédale (10), la/le débrancher de son crochet et la/le soulever ; les brosses (11) s'abaissent.

Cycle de travail :

- La machine a la possibilité d'effectuer 4 cycles de travail:

Cycle de séchage seulement :

- Pour effectuer uniquement le cycle de séchage, appuyer sur l'interrupteur (12), l'aspirateur démarre. Agir sur les commandes spéciales pour démarrer la traction.

Cycle de brossage seulement :

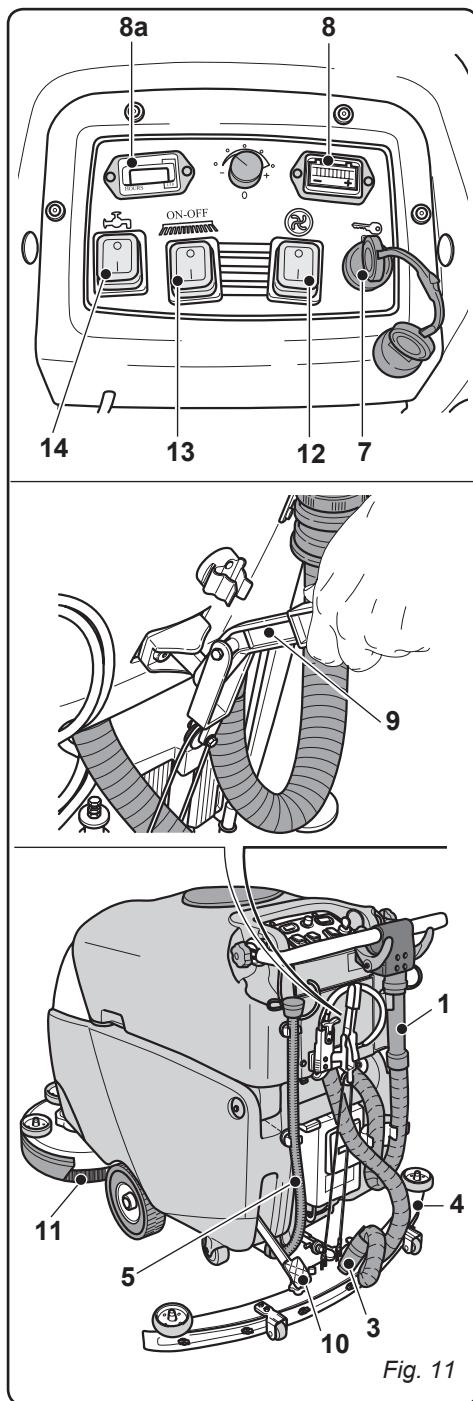
- Pour effectuer uniquement le cycle de brossage appuyer sur l'interrupteur (13) pour activer la rotation des brosses. Agir sur les leviers placés sur la poignée pour démarrer la rotation des brosses et la traction.

Cycle de lavage, Brosses :

- Appuyer sur l'interrupteur (13) pour activer la rotation des brosses ; appuyer sur l'interrupteur (14) pour activer la distribution de l'eau.

Cycle de lavage, de brossage et de séchage :

- Appuyer sur l'interrupteur (12) pour démarrer l'aspirateur, l'interrupteur (13) pour activer la rotation des brosses et appuyer sur l'interrupteur (14) pour activer la distribution de l'eau. Agir sur les leviers placés sur la poignée pour démarrer la rotation des brosses et la distribution de l'eau et la traction.



8.1.c - Utilisation de la machine

- Après avoir démarré la machine et choisi le type de cycle, commencer les opérations de nettoyage en mettant les mains sur la poignée (1) et en agissant sur les leviers (2) pour démarrer la traction.



NOTE :

Pour éviter de détériorer le sol, ne pas laisser la machine ferme avec la rotation de la brosse enclenchée.



NOTE :

Le correct nettoyage et séchage du sol s'effectue en faisant avancer la machine ; si au contraire vous reculez avec la machine, en plus de détériorer les raclettes, l'aspiration de l'eau présente sur le sol ne se fera pas correctement.

- Il est possible de régler la quantité d'eau de lavage grâce au robinet (3).
- Contrôler l'état de charge des batteries au moyen de l'indicateur (4).

8.1.d - Fin d'utilisation et arrêt.

- Au terme des opérations de nettoyage, avant d'éteindre la machine, arrêter la distribution de l'eau et la rotation de la brosse en agissant sur les interrupteurs (5) et (6); continuer avec l'aspirateur pour aspirer tout le liquide présent sur le sol, ensuite éteindre l'aspirateur en appuyant sur l'interrupteur (7).
- Soulever le suceur (8) en soulevant le levier (9) en l'enclenchant dans le clip approprié (10) de fixation.
- Soulever la brosse en appuyant sur la pédale (11) jusqu'à la fin de course et en l'enclenchant dans l'emboîtement approprié.



AVERTISSEMENT

Toujours soulever le groupe suceur à la fin des travaux de nettoyage pour éviter la déformation des raclettes de caoutchouc.

- Tourner la clé (12) en position "0" pour éteindre la machine.

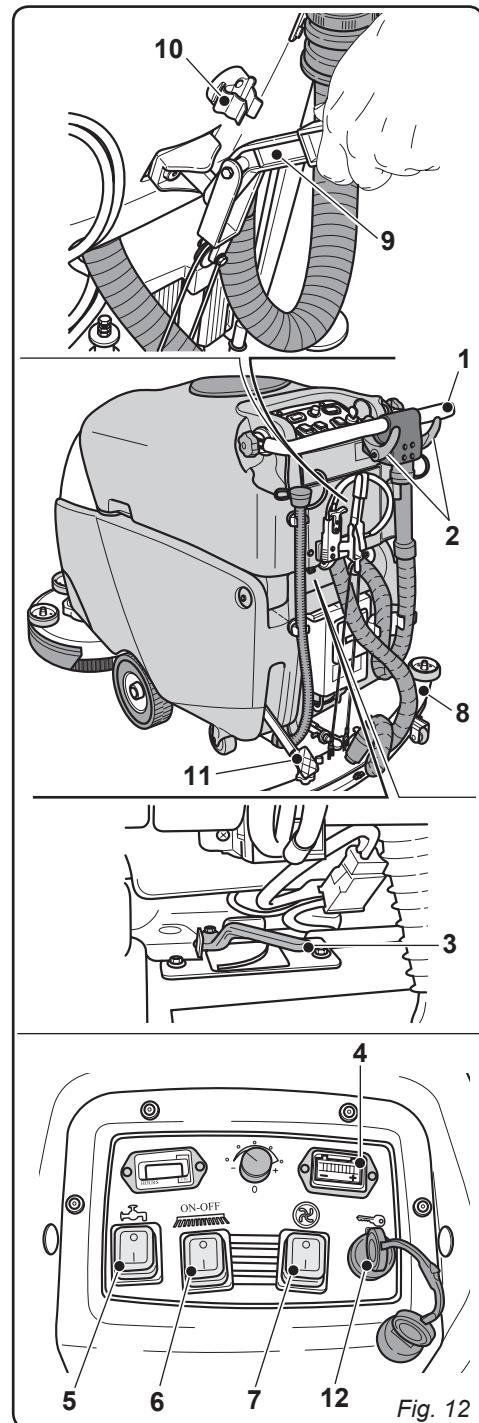


Fig. 12

8.1.e - Alarme niveau maximum d'eau de récupération (Fig. 13)

Si durant l'utilisation de la machine l'aspirateur s'éteint, cela signifie que le niveau de liquide présent dans le réservoir de récupération a atteint les sondes (1) de niveau maximum situées à l'intérieur du réservoir en question.

Se rendre près de la station de vidange de l'eau et vider le réservoir de récupération comme indiqué dans le paragraphe en question.

8.1.f - Hauteur des sondes (Fig. 13)

Les sondes (1) sont réglables pour une utilisation de la machine avec une inclinaison de 2 %.

Si, dans l'environnement de travail, il existe des rampes en montée ou en descente supérieure à 2 %, régler la hauteur des sondes pour éviter d'endommager la turbine d'aspiration.



AVERTISSEMENT :

Pour effectuer la régulation, s'adresser au Centre d'Assistance Autorisé.

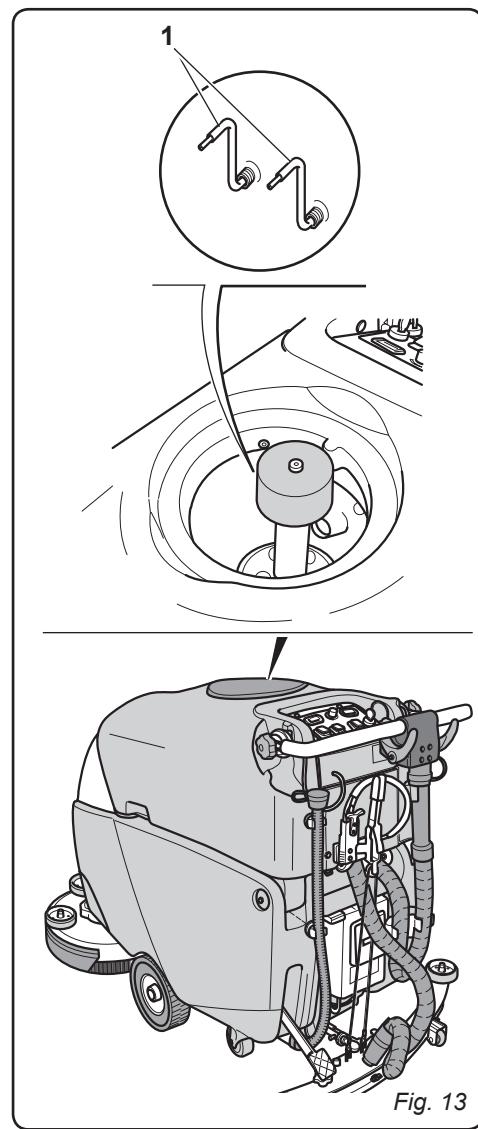


Fig. 13

8.1.g - Liste alarmes (Fig. 14)

Lorsque vous détectez un dysfonctionnement de la machine, sur l'écran (1) des encoches clignotent. Chacune d'elles correspond à une alarme précise reportée dans la liste ci-dessous.

Consulter la liste et suivre les procédures conseillées pour rétablir le fonctionnement correct de la machine.

Si les solutions conseillées ne donnent pas de résultat, contacter le Service d'Assistance Technique.

Si en revanche les encoches restent fixes, elles signalent l'état de charge de la batterie:

- 1 Encoche: charge minimum;
- 10 Encoches: charge maximum.

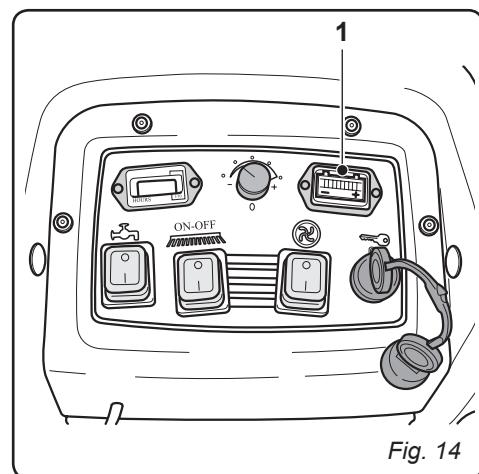


Fig. 14

Liste des alarmes:

1 Bar



Les batteries ont besoin d'être rechargées.

2 Bar



Vérifier la connexion correcte entre le moteur et la carte électronique.

3 Bar



Le moteur de traction est en court-circuit.
Contacter l'assistance technique

4 Bar



La charge des batteries est descendue au-dessous du seuil configuré.
La carte électronique a désactivé certaines fonctions.
Recharger les batteries.

5 Bar



Non utilisé.

6 Bar

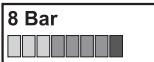


La carte électronique a désactivé le moteur de traction.
Le chargeur de batterie est probablement raccordé.

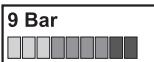
7 Bar



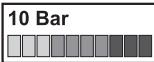
Alarme accélérateur (levier rouge sur guidon de conduite).
Vérifier qu'il soit en position centrale à l'allumage de la machine.



La carte électronique est en alarme.
Vérifier les raccordements.



Le frein magnétique a un problème.
Vérifier les raccordements du frein et du moteur de traction.



Tension excessive appliquée à la carte électronique.
Vérifier les raccordements

En supplément aux possibles problèmes signalés jusque maintenant, le cas où toutes les encoches continuent de défiler sur l'écran (1) peut se présenter : cela signifie que la machine a été allumée avec l'accélérateur appuyé, relâcher l'accélérateur.

9.1 VIDANGE EAU DE RÉ-CUPÉRATION (Fig. 15)

A la fin du cycle de lavage ou bien quand le réservoir (1) de l'eau de récupération est plein, il faut le vider en opérant comme décrit ci-dessous :



NOTE :

Pour l'élimination de l'eau de récupération se référer aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.

- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Détacher le tuyau (2) du support.
- Enlever le bouchon (3) du tube (2) et vider entièrement l'eau contenue dans le réservoir.



NOTE :

Il est possible de moduler la quantité d'eau distribuée en appuyant sur la partie finale du tuyau (2).

- Remettre le bouchon (3) sur le tuyau (2) et le reposer sur son support.

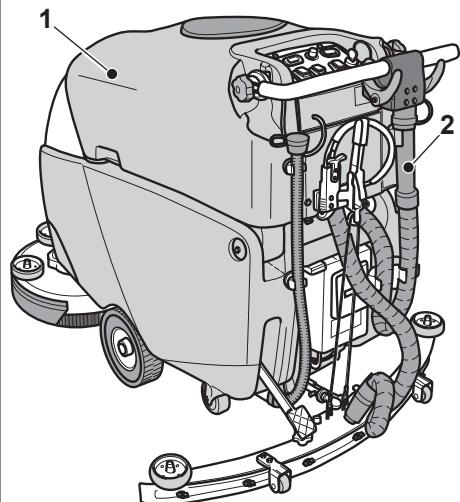
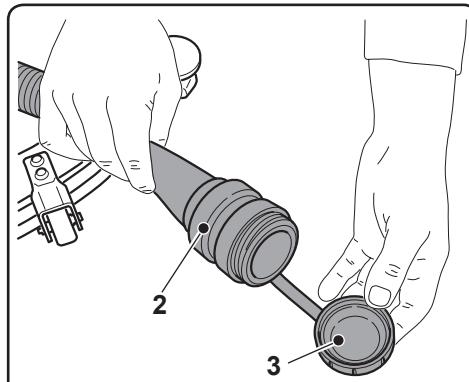


Fig. 15

10.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE



AVERTISSEMENT :

Pour les informations et les avertissements relatifs aux opérations d'entretien ou de nettoyage, se référer aux informations indiquées dans le paragraphe « avertissement généraux pendant l'entretien » présentes dans le chapitre 1 de ce manuel.

OPÉRATIONS À EFFEC- TUER TOUS LES JOURS

10.1.a - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau propre (Fig. 16)



AVERTISSEMENT :

A la fin des opérations de lavage ; il est obligatoire de vider et de nettoyer le réservoir d'eau propre pour éviter les dépôts ou les incrustations.

Après avoir vider le réservoir d'eau de récupération, vider le réservoir d'eau propre, en procédant comme suit :

- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Décrocher le tuyau (1) de ses supports, l'abaisser au sol vers la bonde d'évacuation. S'il est fermé, retirer le bouchon (2) et laisser couler l'eau complètement.
- Laver l'intérieur du réservoir en laissant le tuyau de vidange ouvert et en introduisant de l'eau propre par l'ouverture supérieure.
- Au terme du nettoyage soulever le tuyau (1), refermer le bouchon (2) et accrocher le tuyau à ses supports.

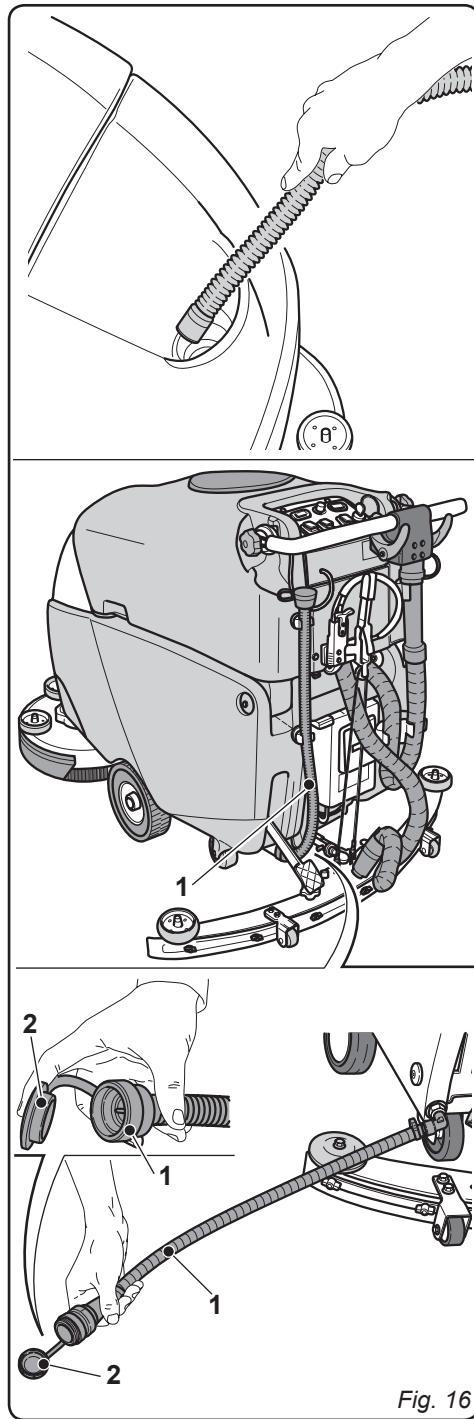


Fig. 16

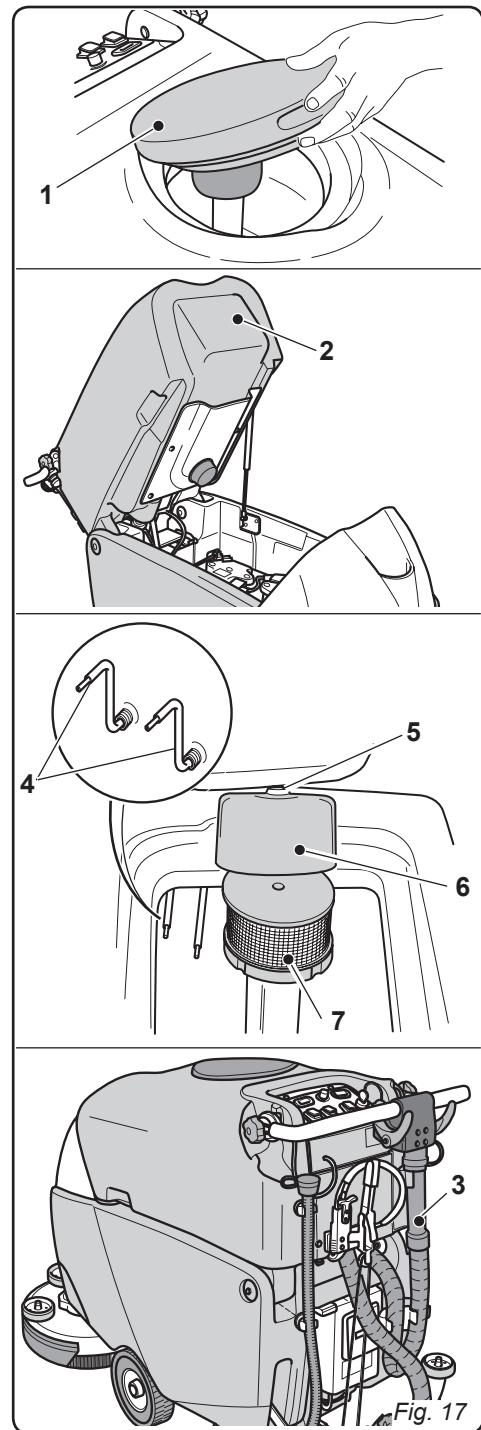
10.1.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération. (Fig. 17)



AVERTISSEMENT :

Une fois les opérations de lavage terminées, il faut obligatoirement nettoyer le réservoir d'eau de récupération pour éviter des dépôts ou des incrustations et la prolifération de bactéries, d'odeurs et de moisissures.

- Vidanger l'eau de récupération comme cela est indiqué dans le paragraphe en question en plaçant la machine près d'une bonde de vidange.
- Enlever le couvercle (1).
- Soulever le réservoir (2).
- En laissant le tuyau (3) baissé et le bouchon retiré, grâce à un tuyau, verser de l'eau courante à l'intérieur du réservoir (2), en le nettoyant jusqu'à ce que de l'eau propre sorte par le tuyau de vidange.
- Mettre une main à l'intérieur du réservoir et nettoyer avec un chiffon humide les sondes de niveau (4) en faisant attention à ne pas les déformer.
- Dévisser la vis à six pans (5) et retirer le couvercle du filtre (6).
- Retirer et nettoyer le filtre (7) d'aspiration en retirant d'éventuels bouts de papiers, de bois, etc., qui pourraient l'obstruer.
- Remonter l'ensemble en procédant en sens inverse.



10.1.c - Nettoyage du groupe suceur (Fig. 18)

Pour effectuer un nettoyage du groupe suceur (1), il faut l'enlever comme indiqué ci-dessous :

- Débrancher le tube (2) du groupe (1).
- Dévisser les volants de serrage (3) et enlever le groupe (1).
- Laver le groupe et plus particulièrement les pièces en caoutchouc (4) et l'intérieur du raccord d'aspiration (5).



NOTE :

Si au cours du nettoyage, il s'avère que les caoutchoucs (4) sont abîmés ou usés, il faut soit les remplacer soit les inverser.

- Remonter le tout en procédant en sens inverse.

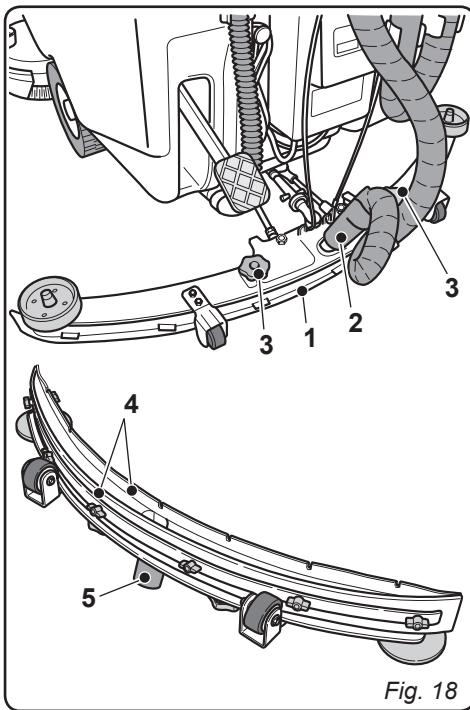


Fig. 18

OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES MOIS

10.1.d - Nettoyage du filtre d'eau propre (Fig. 19)

- Dévisser le couvercle transparent (1) du filtre et enlever de filtre (2).
- Nettoyer le filtre (2) dans de l'eau courante.
- Remonter le tout en procédant en sens inverse.

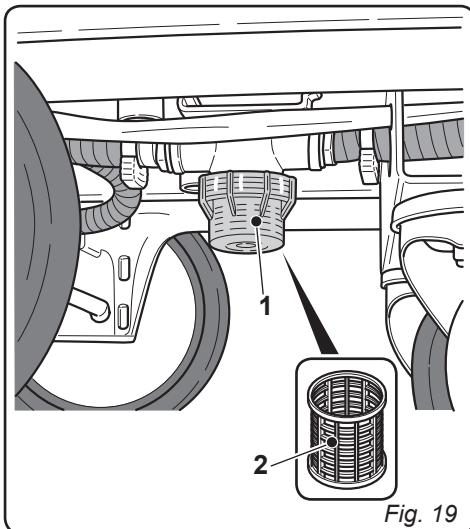


Fig. 19

OPÉRATIONS À EFFECTUER SELON LES BESOINS

10.1.e - Substitution de la brosse (Fig. 20)

La substitution de la brosse devient nécessaire lorsqu'elle présente une usure au niveau de la longueur de poils inférieur à 2 cm, ou bien en fonction du type de sol à nettoyer ; procéder comme suit pour la substitution :

- Soulever la bosse en agissant sur la pédale comme indiqué dans le paragraphe en question.
- Enfiler une main sous le groupe porte-brosse (1); pour décrocher la brosse, la tourner d'un coup sec dans le sens inverse du sens de rotation.
- Remplacer la bosse en la positionnant sous la bride porte-brosse (1).
- Baisser la bride porte-brosse (1) en agissant sur la pédale comme indiqué dans le paragraphe en question.
- Tourner la clé (2) en position "1".
- Appuyer sur l'interrupteur (3) pour activer la rotation de la brosse.
- Agir sur les commandes (4) positionnées sur le guidon pour démarrer la rotation de la brosse jusqu'à entendre un déclic d'accrochage de la brosse sur la bride (1), ensuite arrêter la rotation de la brosse en relâchant les commandes (4).
- Eteindre la machine en tournant la clé (2) en position "0".



AVERTISSEMENT:

Utiliser uniquement les brosses fournies par le constructeur pour le modèle spécifique de machine.

L'utilisation d'un type de brosse différent peut compromettre la sécurité de la machine.

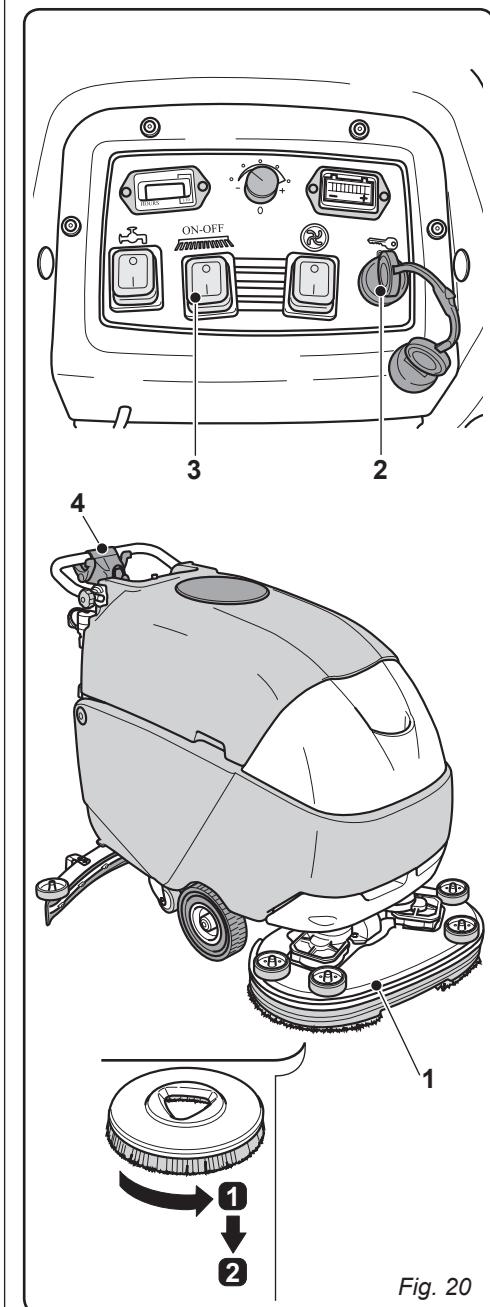


Fig. 20

10.1.f - Substitution des raclettes en caoutchouc (Fig. 21)

A partir du moment où le séchage du sol s'avère difficile ou bien que des traces d'eau restent sur le sol, il faut contrôler l'état d'usure des raclettes en caoutchouc du groupe suceur (1).

- Enlever le groupe suceur (1) comme indiqué dans le paragraphe « nettoyage groupe suceur ».
- Dévisser les écrous à ailettes (2) et enlever le caoutchouc (3).



NOTE :

Lorsque les caoutchoucs (3) sont usés d'un côté, ils peuvent être retournés une fois..

- Substituer ou retourner le caoutchouc (3) sans les intervertir.
- Remonter le tout en procédant en sens contraire.



NOTE :

Il existe deux types de caoutchouc :

Le caoutchouc en para pour tous les types de sols et le caoutchouc en polyuréthane pour les sols d'atelier mécanique présentant des traces d'huile.

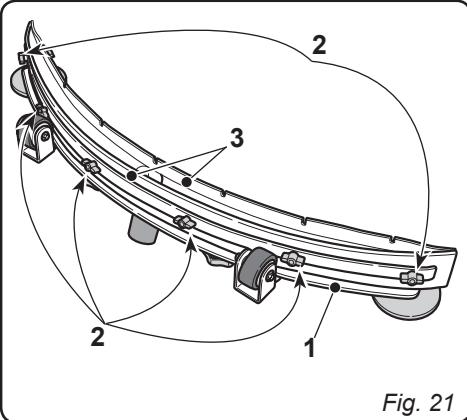


Fig. 21

10.1.g - Substitution des fusibles

(Fig. 22)



AVERTISSEMENT :

Substituer le fusible grillé avec un de même ampérage.

- Débrancher la fiche (1) de la prise (2).
- Retirer le couvercle (3) pour accéder aux fusibles.

Fusible (4) - 7,5A

Protection tableau de commande.

Fusibles (5) - Blanc 25A

Protection moteurs rotation brosses.

Fusible (6) - Rouge 40 A

Protection du moteur aspirant.

- Remonter le couvercle (3).
- Pour remplacer le fusible (7) situé sur le pôle positif de la batterie, procéder de la manière suivante:



AVERTISSEMENT :

Vérifier que les réservoirs de récupération et d'eau propre soient vides.

- Débrancher la fiche (8).
- Soulever le réservoir (9), en utilisant la poignée (10) jusqu'à son renversement complet.

Fusible (7) - 100A

Fusible batterie.

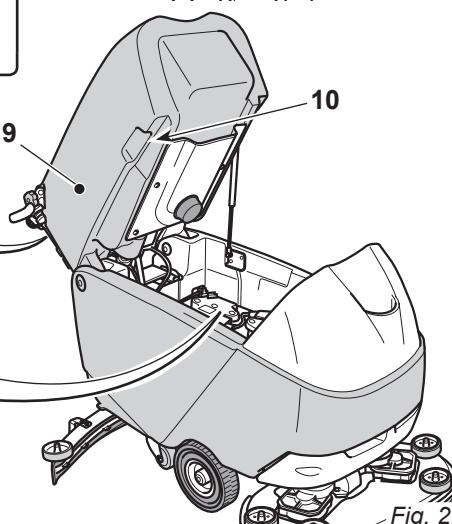
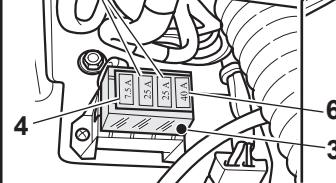
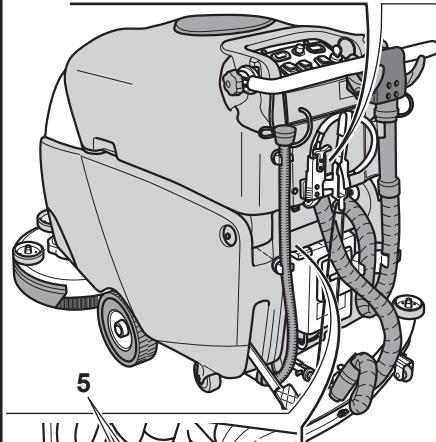
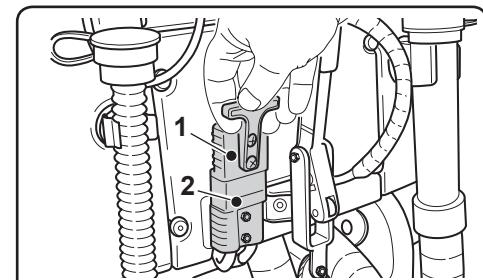


Fig. 22

10.1.h - Configuration du chargeur de batteries (Fig. 23)

Configuration standard chargeur de batterie avec batteries à gel de type Sonnenschein

- Soulever l'étiquette (X) et contrôler que les interrupteurs/switches (1 - 2 - 3 - 4) soient positionnés comme dans la figure (C).

Il est possible de modifier la configuration en procédant de la manière suivante :

Configuration chargeur de batterie pour batteries à gel de type différent de Sonnenschein

- Soulever l'étiquette (X) et contrôler que les interrupteurs/switches (1 - 2 - 3 - 4) soient positionnés comme dans la figure (D).

Configuration chargeur de batterie pour batteries à acide

- Soulever l'étiquette (X) et contrôler que les interrupteurs/switches (1 - 2 - 3 - 4) soient positionnés comme dans la figure (E).



AVERTISSEMENT:

Agir uniquement sur les switches (1 - 2 - 3 - 4); ne pas modifier la position des switches (5-6-7-8).

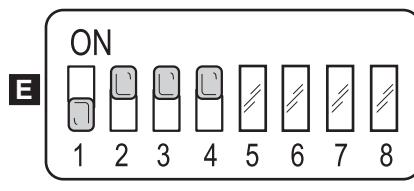
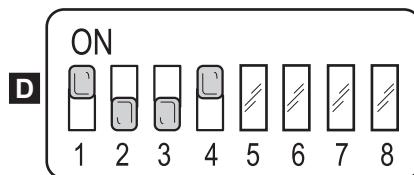
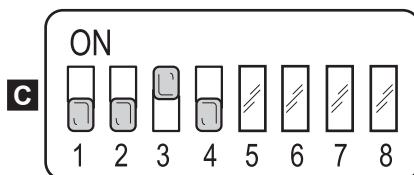
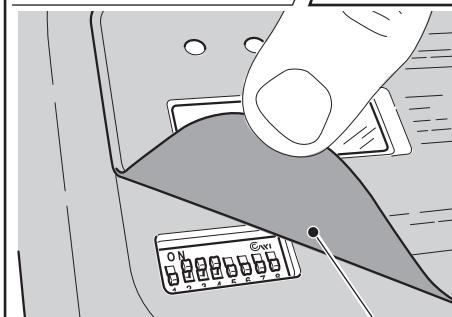
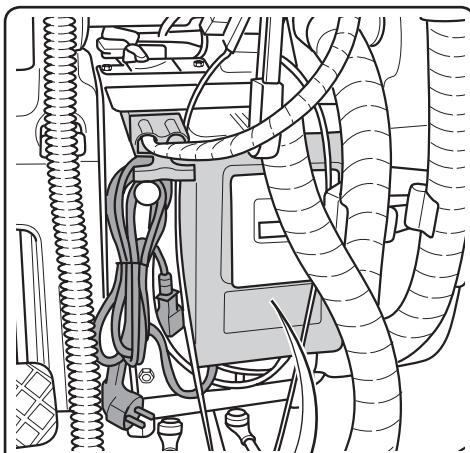


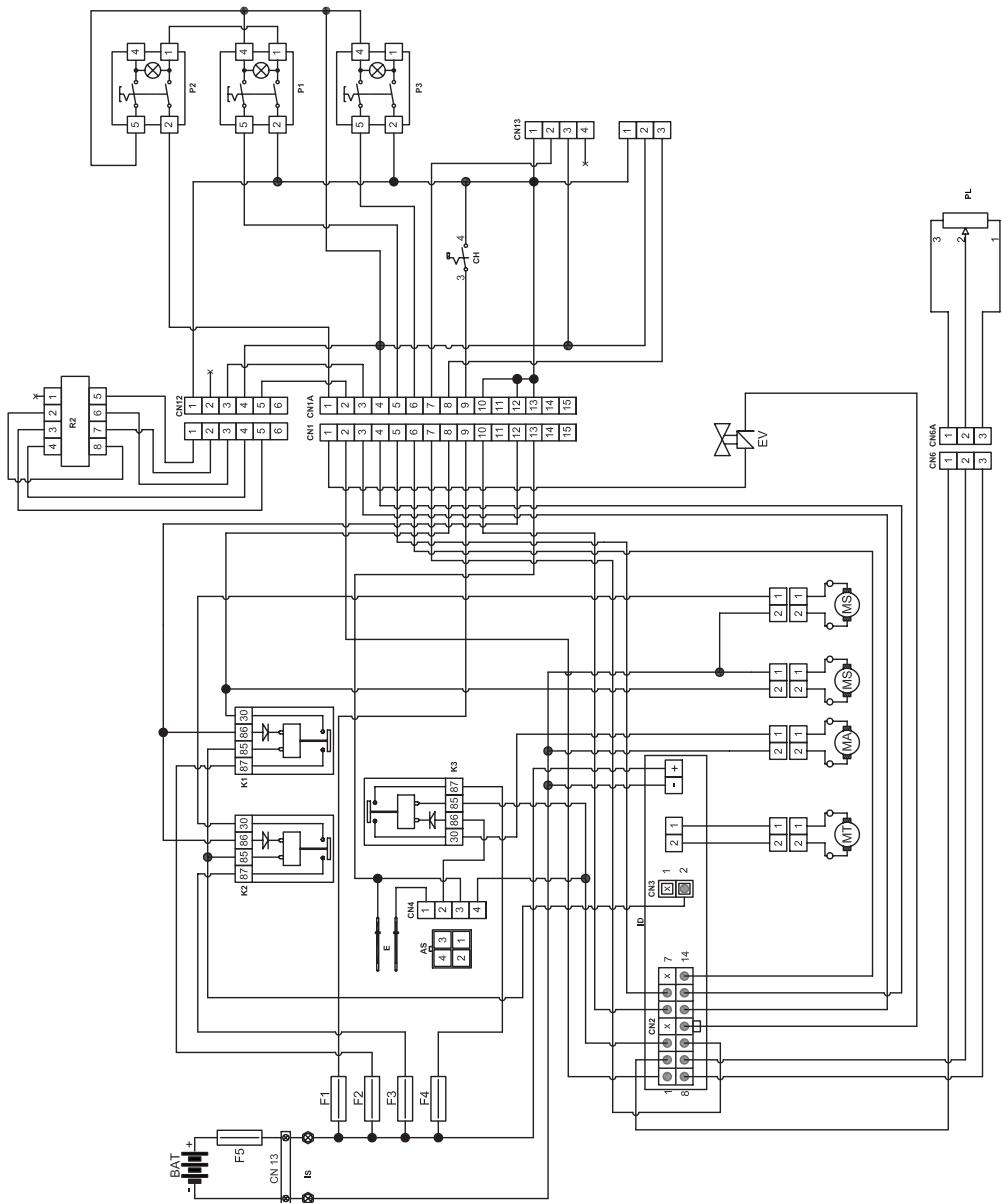
Fig. 23

PROBLÈMES - CAUSE - RÉPARATIONS

PROBLÈMES	CAUSE	RÉPARATIONS
En tournant la clé la machine ne démarre pas.	La batterie est déchargée. Le fusible général est grillé.	Contrôler l'état de charge de la batterie. Remplacer le fusible général de 7,5A.
La brosse ne tourne pas.	Le fusible de la brosse est grillé. Interrupteur activation rotation brosse non appuyé.	Substituer le fusible BLANC du moteur de la brosse de 30 A. Appuyer sur l'interrupteur.
L'aspirateur ne fonctionne pas.	Le fusible aspirateur est brûlé. Interrupteur aspirateur non appuyé. Réservoir de récupération plein.	Remplacer le fusible ROUGE moteur aspirateur de 40A. Appuyer sur l'interrupteur. Vider, laver et nettoyer le réservoir et les sondes.
La machine ne sèche pas correctement et laisse des traces d'eau sur le sol.	L'aspirateur est éteint. Le tuyau d'aspiration est encrassé. Le réservoir de récupération est plein. Les raclettes en caoutchouc sont usées.	Démarrer l'aspirateur. Contrôler et éventuellement nettoyer le tuyau d'aspiration qui relie de groupe suceur au réservoir de récupération. Vider le réservoir de récupération. Retourner ou substituer les raclettes en caoutchouc.
L'eau ne sort plus.	Le réservoir est vide. Interrupteur activation électrovalve non appuyé. Le robinet est fermé. Le filtre est encrassé. L'électrovalve ne fonctionne pas.	Remplir le réservoir. Appuyer sur l'interrupteur. Ouvrir le robinet. Nettoyer le filtre. Contacter le service d'assistance technique.

PROBLÈMES	CAUSE	RÉPARATIONS
Le nettoyage du sol est insuffisant.	Les brosses ou les détergents sont inadaptés. La brosse est usée.	Utiliser des brosses ou des détergents adaptés au type de sol ou selon le degré de saleté à nettoyer. Substituer la brosse.

SCHÉMA ÉLECTRIQUES



AS Anti-mousse
BAT Batterie 24V
CN1 Connecteur 15 PIN
CN2 Connecteur au central ID
CN3 Connecteur au central ID
CN4 Connecteur à la carte anti-mousse
CN6 Au potentiomètre PL
CN12 Au guidon
CN13 Fiche prise 120A
E Electrodes
EV Electrovalve
F1 Fusible 7,5A
F2 Fusible 25A
F3 Fusible 25A

F4 Fusible 40A
F5 Fusible 100A
K1 Relais brosse
K2 Relais brosse
K3 Relais aspiration
ID Central I-Drive
IS Isolateurs
MA Moteur aspiration
MS Moteur brosses
MT Moteur traction
P1 Commande brosses
P2 Commande électrovalve
P3 Commande aspiration
PL Potentiomètre linéaire 47K

ghibli & wirbel

Professional Cleaning Machines Since 1968

DEALER

Cod. 49.0257.00 - 4th ed. - 02/2019

Ghibli & Wirbel S.p.A.

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno PV - Italia
P. +39 0382 848811 - F. +39 0382 84668 - M. info@ghibliwirbel.com

www.ghibliwirbel.com

100% MADE IN ITALY

A COMPANY GROUP OF RIELLO INDUSTRIES

